



КЫРГЫЗ-ТҮРК "МАНАС" УНИВЕРСИТЕТИ
Гуманитардык факультети

Курстун программасы

www.manas.edu.kg

Курстун коду	Курстун аты (Кыргызча)	Курстун аты (Түркчө)	Семестр	Апталык саат	Кредит	ЕКТС
TTR-387	Басма сөз жана медиадан которуу	Yazılı Basın Çevirisi	5	2 + 2	3	4

Курстун деңгээли	Бакалавр
Курстун түрү	Тандоо
Координатор	Док. Лейла Бабабтурк
Курстун мугалими	Док. Лейла Бабабтурк
Курстун тили	Орусча
Жардамчылар	-
Аудитория	İlef 418
Курстун максаты	Студенттерге орусча жана түркчө басма сөз кабарларынын стили жөнүндө маалымат берүү. Студенттерге түп нуска тил менен котормо тилдин ортосундагы маданий жана маанилик айырмачылыктан келип чыккан көйгөйлөрдү чечүү жолдорун үйрөтүү. Студенттердин басма сөз кабарларын котормо кылуу жөндөмдүүлүгүн өнүктүрүү.

Колдонулуучу адабияттар

Колдонулуучу адабияттар	Адабияттын түрү
1 Boztaş İsmail Çevirmenin El Kitabı, Ankara, 2005.	Китеп
2 Yazıcı Mine, Çeviri Etkinliği, İstanbul 2004.	Китеп
3 С. Влахов, С. Флорин, Непереводимое в переводе, Москва, 1980.	Китеп
4 Бархударов Л. С. Язык и перевод М., «Междунар. отношения», 1975.	Китеп

Жетишилчү жыйынтыктар

1	Студенттер орусча жана түркчө басма сөз кабарларынын стили жөнүндө маалымат алышат.
2	Студенттерге орусча жана түркчө басма сөз кабарларынын которууда түрдүү метод жана стратегияларды колдонот.

Курстун планы

Апта	Темасы
1. Апта	Басма сөз кабарларынын котормосу жана негиздери.
2. Апта	Басма сөз текстеринин стили.
3. Апта	Басма сөз кабарларынын котормосунда сүйлөм талдоо.
4. Апта	Шоу-бизнес жаңылыктары. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө текстердин которулушу
5. Апта	Спорт. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө текстердин которулушу.
6. Апта	Туризм. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө текстердин которулушу.
7. Апта	Маданият. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө текстердин которулушу.
8. Апта	Ара сынак
9. Апта	Санат. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө текстердин которулушу.
10. Апта	Билим. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө текстердин которулушу.
11. Апта	Саясат. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө текстердин которулушу.
12. Апта	Экономика. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө текстердин которулушу.
13. Апта	Улуттар аралык мамилелер. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө текстердин которулушу.

Курстун планы

14. Апта	Күн тартиби. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө текстердин которулушу.
15. Апта	Күн тартиби. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө текстердин которулушу.
16. Апта	Күн тартиби. Тема менен байланышкан орусча жана түркчө текстердин которулушу.

Баалоо

Баалоо каражаты	Саны (даана)	Үлүшү (%)	Жалпы үлүшү
Арасынак	1	40	40
Финал сынагы	1	60	60